Porównanie tłumaczeń Hioba 17:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Noc w dzień zamieniają, światło blisko od oblicza\* ciemności.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) światło blisko od oblicza ciemności, קָרֹוב מִּפְנֵי־חֹׁשְֶך אֹור , idiom o niepewnym znaczeniu: zaciemniają proste znaczenie spraw (?). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>220 17:12</x> brak w G, występuje w G O : noc na dzień ustalili, światło bliższe od oblicza ciemności, νύκτα εἰς ἡμέραν ἔθηκαν φῶς ἐγγὺς ἀπὸ προσώπου σκότους. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>290 5:20</x> [↑](#footnote-ref-4)